

外教社 外国文学研究丛书

莎士比亚新论

——新世纪，新莎士比亚

华坤 著
洪增流
田朝绪



Contemporary
Shakespeare
Criticism
—New
Century,
New
Shakespeare

W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

外教社 外国文学研究丛书

I561.073/10

2007

莎士比亚新论

——新世纪，新莎士比亚

Contemporary
Shakespeare
Criticism —
New
Century,
New
Shakespeare



洪增流 田朝绪 著

W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

莎士比亚新论:新世纪,新莎士比亚/华泉坤,洪增流,
田朝绪著. —上海:上海外语教育出版社,2007

(外教社外国文学研究丛书)

ISBN 978-7-5446-0445-1

I. 莎… II. ①华…②洪…③田… III. 莎士比亚, W.
(1564~1616) — 戏剧文学 — 文学研究 IV. I561.073

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 028221 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@slep.com.cn

网 址: <http://www.slep.com.cn> <http://www.slep.com>

责任编辑: 郑巧娣

印 刷: 上海外语教育出版社印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 11 字数 283千字

版 次: 2007年6月第1版 2007年6月第1次印刷

印 数: 1 100 册

书 号: ISBN978-7-5446-0445-1 / H · 0182

定 价: 19.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换



序

有一些文学常识或者学过一些英语的人,都晓得威廉姆·莎士比亚(William Shakespeare 1564~1616)。他是英国文艺复兴时期伟大的戏剧家和诗人,出生于沃里克郡斯特拉特福镇的一个富裕市民家庭。因家道中落辍学经商。后到伦敦,始而为剧院杂役、继而为演员,最后成为著名的剧作家。在有生之年,莎士比亚写有 37 部戏剧、154 首十四行诗、两首长诗和其他诗歌。他的剧作和诗作不仅深入形象地凸现了当时的人文主义思想、真实生动地反映了当时的社会现实,而且对当时社会各阶层人物的刻画栩栩如生、入木三分。他成功立体地塑造了许多文学艺术宝库中不可多得的诸如罗密欧与朱丽叶、麦克白、奥瑟罗、李尔王、夏洛克等形象。其作品蕴涵了他对复杂人性的深刻观察和对人生百态的清醒反思与透视。莎士比亚丰富而深邃的思想和作品内涵不仅属于他那个特定的历史时代,也适用于现在和将来,适用于人类社会的各个历史时期。其作品影响之深远,对人类文明贡献之巨大,如同与其同时代的英国著名作家本·琼生堪称的“时代的灵魂”,“他不属于一个时代而属于所有世纪。”

莎剧不但对世界文学贡献巨大,对英语语言的影响也至深。他的作品几乎被翻译成世界各种文字。大约在 1919 年左右,也被介绍到中国。我国早期的一些剧作家、翻译家和文学家都曾先后翻译莎士比亚

的剧作。目前，国内较为完整的、较有影响和流行的译本有朱生豪版和梁实秋版。莎翁的作品不仅深受我国学者的青睐，而且已进入中学生的语文教材。

莎士比亚的一些警句直到今日对我国读者仍有启发和借鉴。如：

To be, or not to be: that is the question.

Hamlet (Act III, Scene i)

是生还是死，这是一个问题。

(《哈姆雷特》第三幕第一场)

There is nothing either good or bad,
but thinking makes it so.

Hamlet (Act II, Scene ii)

没有什么事是好的或坏的，但思想却使其中有所不同。

(《哈姆雷特》第二幕第二场)

Brevity is the soul of wit.

Hamlet (Act II, Scene ii)

简洁是智慧的灵魂。

(《哈姆雷特》第二幕第二场)

You have too much respect upon the world;
They lost it that do buy it with much care:

The Merchant of Venice (Act I, Scene i)

一个人思虑太多，就会失去做人的乐趣。

(《威尼斯商人》第一幕第一场)

All the world's a stage, and all the men and women merely
players.

They have their exits and their entrances;
And one man in his time plays many parts.

As You Like It (Act II, Scene vii)

全世界是一个舞台，所有的男男女女不过是一些演员。

他们都有下场的时候,也有上场的时候;
一个人的一生扮演着好几个角色。

(《皆大欢喜》第二幕第七场)

上述至理名言虽不说家喻户晓,也可称广为人知。

鉴于莎士比亚戏剧、诗歌对世界文学发展的不朽影响,尤其是对我国剧作的深刻影响,我国学者笔耕不辍、硕果累累、推陈出新,出版了诸多的研究文集和专著,甚至还编有《莎士比亚研究词典》。

莎研者们自己的学术组织“中国莎士比亚研究会”自1984年成立起,也已经到22周年华诞了。

《莎士比亚新论——新世纪,新莎士比亚》一书凝结了作者华泉坤教授和洪增流教授几十年来的研究心血。他们在对各个时期莎士比亚评论的不同流派作了综述之后,着重对莎士比亚的主要剧作《哈姆雷特》、《李尔王》、《麦克白》、《奥瑟罗》、《罗密欧与朱丽叶》、《暴风雨》等戏剧的丰富戏剧思想和不同的艺术表现形式作了深入的剖析。此外,该书还对莎士比亚戏剧语言艺术和人物塑造手法进行了剖析并对相关莎研成果进行了对比研究。其中不乏运用现代理论,以新的视角对莎剧进行再思考和作出新评论的尝试。这无疑是对莎士比亚研究的丰富,广大的莎士比亚研究者和文学爱好者将从中获益。

在此我向两位教授多年的研究成果表示祝贺,也乐意做此序。

戴炜栋

上海外国语大学 前任校长

教育部高校外语专业教学指导委员会 主任委员

2006年初于上海

Contemporary Shakespeare Criticism—New Century, New Shakespeare



前

言

这是一个呼唤创新的时代，这是一个产生创新的时代。

莎学素有“国际学术奥林匹克”之称。倘若从 1856 年上海墨海书院刻印英国传教士慕维廉 (Muibead, William) 翻译的由英国人托马士·米尔纳所著《大英国志》算起，莎士比亚这个名字传入我国已有 150 年的历史，只不过当时慕维廉把 Shakespeare 译成了“舌克斯毕”，而并非今日通称的莎士比亚。倘若从 1904 年上海商务印书馆出版林纾和魏易用文言文译的《英国诗人吟边燕语》算起，我国研究莎士比亚则亦有整整 102 年了。成立于 1984 年的“中国莎士比亚研究会”也已到了该是祝贺它诞辰 22 周年的时候了。

我国的莎研起步虽晚，成果颇丰，令世人不可小视。莎士比亚在中国的 102 年可谓是他创作的戏剧不断被翻译、研究、评论和演出的 102 年。中国的学者、莎士比亚的爱好者一直用自己独特的视角，以各种方式对这一英国文艺复兴时期的戏剧大师、卓越诗人进行着不同的诠释。中国莎研的里程碑上镌刻着林纾、严复、梁启超、鲁迅、茅盾、徐志摩、袁昌英、梁实秋、孙大雨、林同济、陈嘉、卞之琳、戈宝权、曹禺、曹未风、朱生豪、黄佐临、张君川、方平、索天章、王佐良、李

赋宁、杨周翰、孙家琇、张泗洋、裘克安、陆谷孙等一长串莎学翻译家、艺术家和批评家的名字。如今更有一大批中青年莎学明星在中国大地冉冉升起，熠熠生辉。记得1986年时任国际莎士比亚协会主席的菲立浦·布洛克班在我国首届莎士比亚戏剧节上说过这样一句话：“莎士比亚的春天在中国”，他的赞誉便是对我国莎学研究的真实写照。

正如中国莎士比亚研究会主席、著名戏剧家曹禺先生20年前所言：“我们是以一个处于历史新时期的中国人的眼睛来看，来研究，来赞美这位世界的巨人，我们研究莎士比亚，而其最终目的则是把一切用了心血写出来的研究莎士比亚的文章，一切用了心血演出来的莎士比亚的戏都拿来丰富祖国的文化，作为我们的借鉴，作为我们的滋养。”可以说，我国的莎士比亚研究从未偏离过这个方向。

人类已跨入了一个新世纪，历史已处于一个新时期。“莎士比亚不属于一个时代而属于所有的世纪”，意象派、新批评、结构主义、解构主义、女性主义、东方主义，新历史主义、后殖民主义……应运而生。新时代呼唤着莎研学者运用崭新的文艺批评理论，崭新的观点和方法去进一步挖掘和全方位审视这些“属于全人类”的瑰宝，使其发出新的光辉。值得欣慰的是，如今我们已经从一些莎研成果中感受到新时代的气息，听到新时代的声音。莎研学者与时俱进，尝试着用新理论、新方法对莎剧进行再思考，作出新评论，其成果是初步的，却不能不说是可喜的，可嘉的。

《莎士比亚新论——新世纪，新莎士比亚》就是这样一部创新之作，我们把它奉献给莎学界，以期为新时代的莎学研究抛砖引玉。

本书的研究涉及五个方面的内容：

- 一、莎士比亚戏剧评论；
- 二、莎士比亚戏剧的思想与表现形式；
- 三、莎士比亚戏剧的语言艺术；

四、莎士比亚戏剧人物塑造的艺术手法；

五、莎士比亚戏剧的比较研究。

本书具有一个显著的特点，即“新”。

本书作者不拘囿于传统之见、他人之见或主流之见。本着学术创新的精神，对莎剧进行了跨学科、多流派和全视角的研究。它涉及的学科包括哲学、文学、心理学、语言学、文艺理论；涉及的流派和理论包括意象派、新批评、结构主义、解构主义、女性主义、东方主义、新历史主义、后殖民主义；涉及的审视角度包括莎剧的主流和逆主流思考、莎士比亚人文困惑和反思、二元对立形式、悖论手法、矛盾的对立统一。应该说本书的研究成果富有新时代的特色，闪烁着新世纪的思想火花。

本书各部分著者如下：华泉坤教授：第一章第一节，第二节；第二章第一节，第四节第二、三部分；第三章第一节，第二节第三部分，第三节；第四章第一节，第三节，第四节第二部分；第五章。并对全书作了统稿。洪增流教授：第二章第三节，第四节第一部分。田朝绪：第一章第三节；第二章第二节；第三章第二节第一、二部分，第三节第五、六部分与华泉坤教授合著；第四章第二节，第四节第一、三部分。另外，本书第一章第一、二节，第三章第一、三节某些内容参阅了张泗洋、谈瀛洲、顾嘉祖、吴念、罗志野等人的观点。在此谨对以上作者深表谢忱！本书的部分内容吸纳自由华泉坤教授、洪增流教授指导的研究生的学位论文和学术论文。例如，吴佳佳、侍中、彭发胜分别参与了第四章第三、四节，第五章第一、二节的写作。宋艳对全书作了校对。在此一并表示感谢。本书的大半内容是作者从未公开发表的研究成果首次与读者见面；某些内容虽已在《外国语》、《外国文学评论》等权威学术期刊上发表（均在近15年内），但本次写作时，作者进行了必要的修改和整合。

本书为纪念中国莎士比亚研究 102 周年和中国莎士比亚研究会成立 22 周年而作。倘本书能给多年来致力于莎剧的教学和研究辛勤耕耘者以安慰，给正在从事莎剧研究的青年学者和青年

Contemporary Shakespeare Criticism—New Century, New Shakespeare

学子以激励，给莎士比亚研究的发展以推动，我们便聊以自慰了。

上海外国语大学黄任教授对本书的篇章结构作了悉心指导，上海外语教育出版社社长庄智象教授对本书的出版给予了全力支持，上海外国语大学前任校长、教育部高校外语专业教学指导委员会主任委员戴炜栋教授欣然为本书作序。正是由于他们的鼎力扶持和帮助，本书方能面世，在此谨深表谢忱！

由于作者学识粗浅，书中失当之处在所难免，恳请方家不吝赐教、读者批评指正。

华泉坤

2006 年年初



目

录

序	1
前言	v

第一章 莎士比亚戏剧评论

第一节 20 世纪前莎士比亚评论的不同流派	2
一、新古典主义莎评	3
二、浪漫主义莎评和现实主义莎评	8
第二节 20 世纪莎士比亚评论的不同流派	14
一、历史评论(Historical Criticism)	15
二、“新”评论(“New” Criticism)	19
三、心理分析评论(Psychological Criticism)	20
四、神话评论(Mythological Criticism)	22
五、原型评论(Typological Criticism)	23
六、多元评论(Pluralism)	24
第三节 20 世纪末和 21 世纪初的莎士比亚评论流派	26
一、精神分析依然“精神”？ ——对心理分析评论的新解	26
二、谁刺伤了谁？现代主义莎评的两把利剑 ——结构主义和解构主义	27

三、谁说女子不如男？——对女性主义莎评的观照	28
四、我的符号，听我的——符号学莎评浅探	29
五、“新”新历史主义	30
六、文化批评	31
七、后殖民主批评	32
八、后戏剧评论	33

第二章 莎士比亚戏剧的思想与表现形式

第一节 莎士比亚人文主义思想的再思考	36
一、重读《李尔王》——莎士比亚人文困惑的反思	36
二、人文主义还是殖民主义？——《暴风雨》的后殖民主义 解读	47
第二节 莎士比亚戏剧女性主义的新解读	61
一、从女性形象的塑造看莎士比亚的性别观	61
二、从女性主义视角看《哈姆雷特》	65
三、《哈姆雷特》中的“珀涅罗珀情结”	70
四、苔丝狄蒙娜之死的外因和内因	77
五、麦克白夫人的女性主义解读	83
第三节 莎士比亚戏剧中非传统因素的探索	89
一、莎士比亚戏剧中的超自然描写	90
二、莎士比亚戏剧中的“绿色世界”	98
第四节 莎士比亚戏剧表现形式的评析	105
一、莎士比亚喜剧中悲剧因素的表现形式和意义	105
二、《李尔王》中的二元对立形式	113
三、《哈姆雷特》“宏观延宕”喻指主题的建构	126

第三章 莎士比亚戏剧的语言艺术

第一节 莎士比亚戏剧的语言	133
---------------------	-----

第二节 莎士比亚戏剧中的独白	145
一、莎士比亚戏剧独白述评	145
二、哈姆雷特的独白与对话新解	164
三、对哈姆雷特“To be, or not to be”独白的逆主流 思索	173
第三节 莎士比亚的修辞	183
一、概述	183
二、莎剧中隐喻与明喻的运用	192
三、《麦克白》中的时态和语气	196
四、《罗密欧与朱丽叶》中的双关谐语	202
五、《李尔王》中的象征	208
六、《李尔王》中的意象	217
七、《李尔王》中的悖论手法	229

第四章 莎士比亚戏剧人物塑造的艺术手法

第一节 莎士比亚塑造悲剧主人公的艺术手法	235
一、反衬人物(Foil)	236
二、旅行	237
三、疯癫	241
四、对比衬托手法与哈姆雷特的形象塑造	245
第二节 悲剧主人公的性格分析	248
一、一个“正大光明的凶手”——奥瑟罗人物形象面 面观	249
二、一个大写的人——哈姆雷特的悲剧性格	259
第三节 女性人物性格分析	264
一、《奥瑟罗》中苔丝狄蒙娜性格的矛盾与统一	265
二、奥菲利娅的悲剧人生	274
三、乔特鲁德：一个悲剧性人物	281

第四节 反面、陪衬人物分析	287
一、“顶着人头的恶魔”——伊阿古艺术形象分析	288
二、《李尔王》中的弄人和他的“跷跷板”	292
三、另一个肯特——《李尔王》中鄂斯华特艺术形象 分析	303

第五章 莎士比亚戏剧的比较研究

第一节 《李尔王》3种汉译本之比较	308
第二节 复仇的情节背后：《哈姆雷特》与《赵氏孤儿》之 比较	318
参考文献	329



第一章

莎士比亚戏剧评论

莎士比亚的传世之作洋洋洒洒,实为世界文学宫殿中一块稀世瑰宝。莎士比亚这位名垂青史的英国不朽剧作家、诗人、演员无愧于世界文坛泰斗的盛名。作为“英国戏剧之父”,他一生中创作的剧本流传至今的有 37 个(其中喜剧 13 个,历史剧 10 个,悲剧 10 个,传奇剧 4 个);作为杰出诗人,他写下长诗 5 首,多达 154 首十四行诗;作为宫内戏班(Chamberlain's Company)的演员,他曾领衔演出本·琼生的《人人气质不同》一剧;并在本·琼生的另一出戏《西亚努斯的复灭》中担任主角。他还在他自己创作的《皆大欢喜》中扮演亚当一角,在《哈姆雷特》中扮演鬼魂。总之,莎士比亚是集剧作家、诗人、演员于一身的世界伟大的文学艺术巨匠。

本章拟对莎士比亚戏剧评论进行专门的论述。

莎士比亚戏剧评论的历史可以分成 3 个时期。第一,17 和 18 世纪。新古典主义价值观占主导地位,批评家先是将莎士比亚看成是高贵的野蛮人,大自然里不懂艺术的孩童;然后又认为莎士比亚的独特风格随时代的衰落而衰落。他的艺术根植于自然,但他的判断比他的天才更有力量。第二,19 世纪。此时期莎剧评论大致从塞缪尔·泰勒·柯勒律治始,至安哲鲁·布拉德利终。对莎士比亚的狂热崇拜迅速

升温。虔敬的注意力首先集中在戏剧的整体性上，之后被转移到了戏剧人物上。莎翁的戏剧人物被塑造得巧妙复杂，却又忠实于生活。第三，20 世纪。莎士比亚评论获得了空前的发展。在评论方面虽然有数以千计的著作，但是这一时期和以前不同的是，除了对莎剧的词语和意象的关注，其他评论缺乏一条单独的、方向明确的发展主线。大量的注意力都集中于莎士比亚的文本、舞台和观众、莎士比亚时代的文艺和戏剧传统，以及当时的社会、政治和精神环境。在这时期，评论模式也呈现了百家争鸣的局面：历史评论、“新”评论、心理分析评论、神话评论、类型评论和多元评论等等，你方唱罢我登场，可谓流派纷呈，各放异彩。

20 世纪前及 20 世纪期间莎士比亚各评论流派已基本成型，本书在总结前人研究成果的基础上综合分析、点评莎评各个流派的特点，重点突出代表人物莎评的具体内容及其在莎评史上的贡献。如今，21 世纪刚刚开始才几年，但莎士比亚研究已崭露了新的发展趋势，呈现了新的特点。本章也将预测莎士比亚戏剧研究的发展方向，旨在为新世纪莎士比亚戏剧评论研究投石问路，以期吸引更多研究者的关注。

第一节

20 世纪前莎士比亚评论的不同流派

莎士比亚评论始于本·琼生时期（确切地说始于 1623 年《莎士比亚戏剧集》第一对开本问世），其间经历了德莱顿和蒲伯时期、塞缪尔·约翰逊时期、塞缪尔·泰勒·柯勒律治时期、A·C·布拉德利时期，直到 20 世纪的历史评论、“新”评论、心理分析评论、原型评论和多元评论，前后延续长达近 4 个世纪。

一、新古典主义莎评

莎士比亚时期,剧作家并不受青睐,唯独莎士比亚却名声鹊起。与此同时,文学批评还没有形成一门独立的学问,尽管也有一些批评家如弗朗西斯·米尔斯(Francis Meres)把莎士比亚与 Ovid, Plautus, Seneca 媲美,誉之为英国最杰出的喜、悲剧大师,约翰·韦尔(John Weever)则称莎士比亚为“甜美语言的产儿”(“Honie-tong'd Shakespeare”)。但是早期莎评的不完备状态决定了其特点:它们更多地属于那种直观的感觉,而不是理智的分析;是零散片断的而非系统完整的;批评的角度多为个人的趣味和爱好,而少有共同的美学原则;充满了主观感情的色彩,而缺乏客观冷静的态度。总之,赞美、颂扬、惊叹是早期莎评的主流。

(一) 本·琼生(Ben Jonson)

在莎士比亚同时代者的批评中,本·琼生的评价可以说是集大成者。严格地说,琼生并非新古典主义者。将之归到这一派里面是因为新古典主义者们对莎士比亚的一些主要批评意见,如莎士比亚的不学和语言的繁缛,都是从他开始的。

琼生这位深受古典传统影响的诗魁,在为莎士比亚而作的一篇诗文中嘉许莎氏是“Moniment without a tombe”,是继 Chaucer, Spenser, Beaumont, Kyd, Marlowe 之后英国最杰出的诗人。在悲剧方面,琼生把莎氏与 Aeschylus, Euripides 和 Sophocles 相提并论;在喜剧方面琼生则认为就是希腊和罗马也无人可与之匹敌^①。

另一方面,就在那篇充满溢美之词的诗文中,琼生为莎氏很少使用拉丁文和希腊文而遗憾。在致 William Drummond of Hawthornden 一文中,他又点出了莎翁作品中某些造作之痕迹。如:

^① The Shakespearean Folio of 1623.